



லாண்டன் முரசு

Vol. 3

LONDON MURASU

18th MARCH 1973

No. 12



அமெரிக்க சுதந்திரச் சிலை - நியூயார்க்



கேமதுரக் கமிஷோனை உலகமெலாம்
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

*meet your friends for lunch,
afternoon tea, or a quick cup!*

**PURE, UNBLENDED CEYLON TEAS FROM
DIMBULA, UVA, NUWARA ELIYA AND
KANDY ARE ON SALE IN QUARTER 1lb
CARTONS AND ONE 1lb GIFT PACKS.
THE IDEAL PRESENT ALL THE YEAR
ROUND.**



**CEYLON TEA CENTRE
22 (LOWER) REGENT STREET
LONDON S.W.1.**

*Ceylon Puts The
Flavour in
Tea*



GULABAD

SAREE CENTRE

136 WHITECHAPEL ROAD

LONDON, E.1

Tel.: 01-247 4491

**Direct Importers, Wholesalers and Retailers of Nylon, Woolie
Georgette, Pure Silk and all other Varieties of Sarees,
Embroidered and Beaded Dress Materials.**

கண்டன் முரசுக்.

தமிழகத்துத் தொண்டு செய்வோன் சாவதில்லை

— பாரதிதாசக்

முரசு 3

பங்குனி திருவள்ளுவர் மூன்று 2004 மார்ச்சு 18, 1973

ஒலி 12

ஶுசிரியருடை	2	மாதர்குலத் திலகம்	19
தாய்நாடுகளின் செய்திகள்	3	சிறப்புநாட்குறிப்பு	21
நிமிற்படத்தில் செய்திகள்	7	நிமிற்படத்தில் செய்திகள்	22
மேற்குநாடுகளின் செய்திகள்	9	NEWSGRAM	23
நிமிற்படத்தில் செய்திகள்	14	FINAL EXAMS	26
அன்புள்ள ஶுசிரியருக்கு	17	CLASSIFIED ADVERTISEMENTS	28

கெளரவ பொறுப்பாசிரியர்

ச.ம.சதானந்தன் B.Sc.,(Econ)(Lond).

ஜே.ஏ.ஷனந்தராஜா

க.ஜெகதீஸ்வரன்

கெளரவ உதவியாளர்கள்: சி.சிலசோதி

பர்வேங்கடேசன் B.Sc.,A.I.C.

ஜெ.சிவாஜி B.Sc.,(Eng.)

கெளரவ ஒவியர் : கோ.ஜம்பு

கெளரவ நிருபர் / பிரதிநிதிகள்

தமிழ்நாடு : டி செல்வராஜன்

மலேசியா, சிங்கக : Qபான் பாலகோபால் B.A.,B.L.

கேரளா : எஸ் எஸ் மணி B.Com.

மைக்ரு : ஆர் கண்ணன் B.A.,B.O.L.,B.T.

பிரான்சு : ஜமாலுதீன் M.P.E.

மாண்சென்டர் : ஆர் எல் சிவம்

மதுரை, இராமநாதபுரம் : ஆராண்சேகரன் M.Sc

மேற்கு நாடுகளில் முதன்மூல தமிழ்த்திட்டங்கள்

இவைப் போக்கிலீர் நடத்தப்படும் பிரகாரம்

வளர்ட்டும் முரசு பிரகாரத்தால் கொள்கிடப்பட்டது

நாடகக் காவலர் மறைந்தார்

முத்தமிழ்க் கலா வித்ல ரத்னம், பத்ம பரி அவ்வை டி.கே.சன்முகம் காலமானார் நாடகக் காவலராக விளங்கிய இவரது மறைவு நாடகக் கலையுலகிற்கு ஈடுகொடுக்க முடியாத ஒரு பேரிழப்பாகும்.

கலையுலக அண்ணு என்று அன்போடு அழைக்கப்பட்ட அவ்வை டி.கே.சன்முகம் நாடகக் கலைஞர்களுக்கு சமூகத்தில் ஒரு மதிப்பையே ஏற்படுத்தியவர். ஐம்பது வருடங்களுக்கு மேலாக நடிப்புக் கலையில் தேர்ச்சி பெற்ற டி.கே.சன்முகம், தமிழ் கூற நஸ்வுலகம் எங்கும் சிறந்த பல நாடகங்களை வெற்றிகரமாக நடத்தினார். ஒளவையார், ராஜ ராஜ சோழன், தமிழ்ச் செல்வம், கவி காளமேகம், அமைச்சர் மதுரகவி, இமயத்தில் நாம், ரத்த பாசம், சித்தர் மகன் ஆகிய பல நாடகங்களை வெற்றிகரமாக தயாரித்து அளித்தார் இவர். நாடகக் கழகம் நிறுவி நாடகத்திற்கான கேளிக்கை வரியை நீக்குமாறு செய்தார். நடிகன் குரல் பத்திரிகை ஆசிரியராக விளங்கிய இவர், தமிழரசுக் கழகத்தின் பொதுச் செயலாளராக ஏம் பக்க பலமாகவும் விளங்கினார். மாதுரைத் தமிழ்ச் சங்கத்திற்கும் முத்தமிழ்க் கலா வித்துவரத்தினம் பட்டத்தையும், பொருளாதார மேதை ஆர் கே சன்முகம் செட்டியார் அவர்களால் அவ்வை பட்டத்தையும், குன்றக்குடி அடிகளாரால் நடிகர் கோ பட்டத்தையும், ஐநுதிபதி கிரி அவர்களால் பத்ம பரி பட்டத்தையும் அளிக்கப் பெற்றார். தமிழக சட்டமன்ற மேல்சபை உறுப்பினராக விளங்கிய நாடகக் காவலர் பல ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகளையும் நாடகங்களையும் நூல்களாக வெளியிட்டுள்ளார். பழகுவதற்கு மிகவும் இனிமையான இவரது மறைவு நாடகக் கலைக்கு மட்டுமன்றி தமிழகத்திற்கே ஒரு பேரிழப்பாகும்.

தாய் நாடுகளின் செய்திகள்

சென்னையில் ராஜாஜீக்கு நினைவுச்சின்னம்

முதற்குர் அமரர் ராஜாஜீக்கு ஒரு இலட்சம் செலவில் நினைவுச்சின்னம் ஒன்று சென்னை கிண்டி காந்தி மண்டபம் அருகே கட்டப்பட்டுள்ளது. இதற்கான அடிக்கல் நாட்டு விழா அன்றையில் நடைபெற்றது. அடிக்கல் நாட்டு விழா வில் பங்கு கொண்டு பேசிய இந்திய ஜாதிபதி திரு. வி.வி.கிரி பின்வருமாறு கூறினார் : “ராஜாஜீ தவி நபராக மட்டும் இருக்கவில்லை. ஒரு க்காப்பமாகத் திகழ்ந்தார். அவர் மறைவில் ஒரு சுகாப்தம் முடிந்து விட்டது. உலக ராஜ தந்திர யாகவும், அறிஞராகவும் அரசியல்வாதியாகவும் தத்துவமேதயாகவும் எழுத்தாளராகவும் விடுதலை வீரராகவும் சட்டமன்ற நிபுணராகவும் சிறந்த நிர்வாகியாகியாகவும் திகழ்ந்த ராஜாஜீ நாட்டின் வரலாற்றில் அழியாத சின்னத்தை விட்டு சென்றிருக்கிறோம்.” 1940ம் ஆண்டில் என் தந்தை மறைவதற்கு ஒரு நாள் முன்பு ராஜாஜீயிடம் “என் மகனை உங்கள் பொறுப்பில் விட்டுச் செல்கிறேன்” என்று கூறினார். அப்போது ராஜாஜீ கூறினார் “கவிலைப்படாதீர்கள்”; உங்கள் மகன் இந்நாட்டின் மிகப் பெரிய பதவியை வகிக்கப் போகிறீர் என்று கூறினார். அவர் தீர்க்க தரிசனத்துடன் சொன்னது பலித்து விட்டது.

ராஜாஜீக்கு நாம் செய்யும் அஞ்சலி மனித சுதந்திரம் பொது வாழ்வில் நேர்மை ஆகிய நெறியை கடைபிடிப்பது தான். விழாவுக்கு வந்தவர்களை வரவேற்ற முதல் அமைச்சர் கருணாநிதி பேசினார். விழாவுக்கு தமிழக கவர்னர் கே.கே.ஷா தலைமை தாங்கிறார்.

மறைந்த கலைஞர்களுக்குப் பரிசு.

சினிமா நாடகம் இசை நாட்டியம் முதலிய கலைகளில் சிறந்த சேவை செய்தவர்களுக்கு தமிழக அரசின் ஆதரவுடன் நடை பெறும் அமைப்பாகிய சங்கீத நாடக சங்கம் “கலைமாமனீ” என்ற பட்டத்தைக் கொடுத்து வருவது தெரிந்ததே. மறைந்த கலைஞர்களின் பணியையும் பாராட்டி பரிசு கொடுக்கலாம் என்ற யோசனையை முதல் அமைச்சர் கருணாநிதி தெரிவித்திருந்தார். இதன்படி இந்த ஆண்டு முதல் காலஞ் சென்ற நடிகர்களுக்கு பரிசு கொடுக்கச் சங்கீத நாடக சங்கம் முடிவு செய்துள்ளது. இந்த ஆண்டு பரிசு பெறும் மறைந்த கலைஞர்களின் விபரம் பின்வருமாறு :

1. திரை வாளியும் இசை உலகிலும் தன்னிகரில்லாப் புகழ் பெற்றவரும் மாபெரும் வெற்றிப் படங்களில் நடித்தவருமான எம்.கே.தியாகராஜ பாகவதர். 1958ல் காலமான இவர் திருச்சியைச் சேர்ந்தவர்.
2. நடிப்புக்கு இலக்கணம் வகுத்தவரும் கண்ணகி போன்ற பல சிறந்த படங்களில் நடித்தவரும் எம்.கே.டி. அவர் களின் காலத்தில் வாழ்ந்தவருமான திரு. பி.ஏ. சின்னப்பா. புதுக்கோட்டையைச் சேர்ந்தவரான இவர் 1952ல் காலமானார்.
3. செங்கோட்டையைச் சேர்ந்தவரும் பாகவதர் காலத்துக்கு முன்னால் நாடக உலகில் இன்னயிலாப் புகழ் பெற்ற “காயாத காளகத்தே” போன்ற பல புகழ் பெற்ற பாடல்களைப் பாடியவருமான திரு. எஸ்.ஐ.கிட்டப்பா. இவர் புகழ் பெற்ற பாடகியான கே.பி. சுந்தராம்பாளின் கணவர்.
4. இன்றைய நாதாஸ்வர வித்வாள்களுக்கு வழிகாட்டியானவரும் “அகில உலகநாதாஸ்வர சக்ரவர்த்தி” என்ற பட்டம் பெற்ற நாதாஸ்வர மேதை திருவாலவதூரை டி.என். ராஜரத்தினம்.
5. நாடகக் கலை வளர்ந்தோங்கிய காலத்தில் பெரும் புகழ் பெற்ற விளங்கியவரும், நடிப்பு மட்டுமின்றி பாட்டிலும் வல்லவரான வி.ஏ. செல்லப்பா. அக்கால நடிகைகளில் முடிகுடா மகாராணியாக விளங்கிய டி.பி.ராஜவட்சமியுடன் சேர்ந்து நடித்து தமிழ் நாட்டில் பெரும் புகழிடியவர்.

பழம்பெரும் நடிகர் டி.கே.சன்முகம் காலமானும்

நடிகர் டி.கே.சன்முகம் கடந்த மாதம் 15ந் தேதி சென்னையில் காலமானார். சென்னை மருத்துவமனையில் மாரடைப்புக்காக சிகிச்சை பெற்றவந்தார் இவர். சென்ற வருடம் இவர் பத்ம மர்யாதீ பட்டத்தைப் பெற்றார். 61 வயதான இவர் டி.கே.எஸ் சகோதரர்கள் குழு எனும் நாடகக் கம்பெனியைத் தொடங்கி, வெற்றிகரமாக பல நாடகங்களை நடத்தி வந்தார். டி.கே.எஸ் சகோதரர்களில் இவர் இனையவர். தனது ஆரை வயது முதல் நடிப்புத் துறையில் ஈடுபட்டு வந்தார். டி.கே.எஸ் சகோதரர்களால் நாடகமாக்கி நடிக்கப்பட்ட ராஜராஜ சோழன் விரைவில் தமிழக திரைகளில் சினிமாக்கோப் படமாகத் திரையிடப்படவிருக்கிறது குறிப்பிடத்தக்கது.

கருணாநிதிக்கு ஏற்கெடு சவால்:

¹முதல்வர் கருணாநிதி தன்றுடைய சட்ட மன்ற உறுப்பினர் பதவியை ராஜீனாமா செய்யட்டும். நானும் சட்ட மன்ற உறுப்பினர் பதவியை ராஜீனாமா செய்கிறேன். இருவரும் சென்னையில் எந்தத் தொகுதியில் வேண்டுமானாலும், போட்டியிலாம். இதை முதல்வர் கருணாநிதி ஏற்றுக் கொள்ளத் தயாரா? என்று தமிழக சட்ட மன்ற சுதந்திராக்கட்சித் தலைவர் டாக்டர் ஏற்கெடு முதலமைச்சர் கருணாநிதிக்கு சவால் விடுத்தார்.

சென்னை வள்ளுறைப் பேட்டையில் நடைபெற்ற பொதுக்கட்டத்தில் கலந்து கொண்டு டாக்டர் ஏற்கெடு பேசுகையில் மேற்கண்டவாறு கூறினார். தன்றுடைய சவாலை முதல்வர் கருணாநிதி ஏற்றுக் கொண்டால் கோட்டை யில், தமிழக தலைமை செயலகத்தில் அவரது ஆட்சி உயிரோடு நடக்கிறது என்ற அர்த்தம் என்றும் டாக்டர் ஏற்கெடு குறிப்பிட்டார்.

சினிமாஸ்கோப்பில் (அக்ஸ்ர) முதல் தமிழ்ப்படம் - ராஜராஜ சோழன்

காவிரி நதி பாயும் கண்ணித் தமிழ்ச் சோழநாட்டில் நெற்களஞ்சியமாம் தஞ்சை மாநகரில் உலகமே வியக்கும் வளர்ணம் பெரிய கோயிலைக் கட்டிய பேரரசன் ராஜராஜன். இந்த ராஜராஜனின் கதை தற்போது திரைப்படமாக உருவாகி வெளியிலெதர்குத் தனிக்கை ஆகியிட்டது. அதுவும் சினிமாஸ்கோப் எனப்படும் அக்ஸ்ர திரையமைப்பில் தயாராகியுள்ளது. சுமார் ஐம்பத்தெந்து லட்சம் ரூபா செலவில் ஒரு வருடத்திற்குள் இதனைத் தயாரித்துள்ளார் ஆனந்த் மூலிங்காரின் உரிமையாளர் திரு ஜி உமாபதி. சிவாஜி கணேசன், முத்துராமன், சிவகுமார், எம் என் நம்பியார், கே டி சந்தாளம், மனோகர், சுருளிராஜன், சீர்காழி கோவிந்தராஜன், சுந்தரராஜன், புத்தபலதா, டி ஆர் மகா விங்கம், எஸ்.வி.சக்ரீராமம், இலங்கைத் தமிழ் நடிகர் டர் சங்கர், ஒருவிரல் கிருஷ்ணராவ், வீஜயகுமார், எஸ்.வரலட்சுமி, மனோரமா, இன் நூம் பலர் ராஜ ராஜ சோழனில் நடித்துள்ளனர். படத்திற்கு ஆர்ட் டெரக்டர் கங்கா. திரைக்கதை வசனம் அரு இராமநாதன்.

தமிழ் மாநிலத்தில் சிங்களக் குடியேற்றம்

"இலங்கையில், தமிழ் மாநிலத்தில் போதியவு விவசாய நிலம் இருக்கின்றது. எனவே அங்கு காணியில் வாத சிங்கள மக்களைக் குடியேற்றுதல் வேண்டும். வட மாகாணத்திற்கு மகாவலி கங்கையைத் திருப்பும் அதே வேளையில் சிங்களவர்களையும் குடியேற்றுதல் வேண்டும்". இவ்வாறுக இலங்கையின் தேசிய பேரவையில் ஆனங்கட்சியச் சேர்ந்த உறுப்பினர் திரு பியசேன தென்னக்கும் தொரித்துள்ளார்.

"வஞ்சி நாட்டை" ஆதரியுங்கள்

மலையாள மொழி பேசும் கேரளாவிலிருந்து கடந்த 14 வருடங்களாக ஒரு தமிழ் வார ஏடு தொடர்ந்து வெளிவந்து கொண்டிருக்கிறது என்றால் அது கேட்பதற்கு நம்ப முடியாமல் இருக்கலாம். ஆனால் அது உண்மை என்பதை மறுக்கவும் முடியாது. கேரளத்தின் தலைநகரான திருவனந்தபுரத்திலிருந்து வெளியாகும் இந்த வார ஏட்டின் பெயர் வஞ்சி நாடு. இதன் ஆசிரியர் பெயர் எம். ஆர். கிருஷ்ணன். தமிழ் நாட்டிலேயே ஒரு தமிழ்ப் பத்திரிகை நடத்துவது எவ்வளவு சிரமமானது என்பது நமக்குத் தெரியும். அப்படி இருக்க, பொருளாதார ர்தியாகவும், மொழிப்பிரச்சி இனிலும் பல இடையூறுகளையும் எதிர் நீச்சல் போட்டு பத்திரிகை தொடர்ந்து வெளியிடப்பட்டு வருகிறதென்றால் கேரளத் தமிழர்களின் நல்வாழ்வுக்கு நம்மால் இயற்கை செய்வோம் என்ற எம் ஆர் கிருஷ்ணன் அவர்களின் பரந்த நோக்குதான் அதற்கு முக்கிய காரணமாகும். இந்த வஞ்சிநாடு பத்திரிகையுடன் வண்டன் முரசு வாசகர்களும் தொடர்பு கொண்டு ஆதரவு தரும்படி கேட்டுக்கொள்கிறோம். முகவரி: "VANCHI NADU" TAMIL WEEKLY, Vanchinadu Press & Publication P.Ltd., Kaithamukku, Trivandrum, Kerala.

T.R.A. ENTERPRISES Ltd.

PROUDLY ANNOUNCE SPECIAL MONTHLY

FLIGHTS TO **SRI-LANKA**

ON BOEING 707 SCHEDULE AIRLINES

Return Fare £135/- only, from HEATHROW
(LONDON) AIRPORT.

FLIGHT (1) 30th APRIL TO 29th MAY
FLIGHT (2) 28th MAY TO 26th JUNE
FLIGHT (3) 28th JUNE TO 28th JULY
FLIGHT (4) 26th JULY TO 25th AUGUST
AND THEREAFTER ONCE A MONTH

LIMITED VACANCIES ONLY. FOR RESERVATIONS
AND DETAILS TELEPHONE DAY OR NIGHT

K C RAJASINGHAM AT 01-672 0579 OR
D ANDRE AT 01-883 4250

சிறு செய்திகள்

6

- *** மீண்பாக்கத்திற்கு ஒரு புதிய விமானக்கட்டிடம்: 18 கோடி ரூபாய் செலவில் சென்னை மீண்பாக்கம் அபிவிருத்தித் திட்டத்தில் ஒரு பகுதியாக ரூபாய் 10 கோடி செலவில் இந்தப் புதிய விமானங்களைக் கட்டிடம் கட்டப்படவிருக்கிறது.
- *** பேரறிஞர் அன்று நினைவு அஞ்சலிக்காக மாபெரும் கூட்டம் ஒன்று யாழ்ப்பானம் நீரசிங்கம் மன்றப்பத்தில் நடத்தப்பட்டது. கூட்டத்தில் தமிழர் கூட்டுறவித் தலைவர்கள் பலரும் கலந்து கொண்டனர்.
- *** சென்னை மாநகரில் ஜூன் நெருக்கடியைக் குறைப்பதற்காக சென்னைக்கு அருகே குட்டி நகரங்களை அமைக்கத் திட்டமிட்டு வருகின்றது தமிழக அரசு.
- *** ஆந்திராவில் பிரிவினை பற்றி பலத்த கலவரங்கள் நடைபெற்று வருகின்றன. அங்கு வேலை நிறுத்தம் செய்யும் அரசாங்க ஆழியர்களின் குமெபங்களுக்கு சினிமா அதிபர்கள் 4 லட்சம் ரூபாய் நன் கொடையாக அளித்துள்ளனர்.
- *** பிரும்மச்சாரிகளுக்கு மட்டும்! இலங்கையின் எடுத்தமைப்பு அமைப்பு அங்காதபுரம் நகரில் பிரும்மச்சாரிகளுக்கு மட்டும் என குடியிருப்பு மலைகளைத் திறந்துள்ளன. பத்து லட்ச ரூபாய் செலவிலான இந்தச் சிறிய குடியிருப்பு மலைகளில் கல்யாணமானவர்கள் குடியிருக்க முடியாது. பிரும்மச்சாரிகள் திட்டங்களை கல்யாணம் செய்து கொண்டு விட்டால் அவர்கள். கதி என்ன ஆவது?
- *** நடிப்புக்கு ஒரு கல்லூரி! இந்தக் கல்லூரியை தெள்ளிந்திய சினிமா வர்த்தக சபையினர் சென்னையில் தொடங்கியுள்ளனர். தமிழ், தெலுங்கு, கன்னடம், மற்றும் மலையாள மொழிகளில் நடிப்பு கற்றுக்கொள்ளவியலும்.
- *** 'கறுப்புக் கொடிகளைக் கண்டு அஞ்ச மாட்டேன்' என முழுக்கமிட்டார் இலங்கையின் மீன்பிடி அமைச்சர் ஐரார்ஜ் ராஜபக்சா இலங்கையின் தமிழ் மாநிலங்களுக்கு செல்லும் அமைச்சர்களை சதா வரவேற்றுக் கொண்டிருப்பது கறுப்புக் கொடிகளும், திரும்பிப் போன்றும் அட்டகட்டுமோயாகும். இவற்றைக் கண்டு அஞ்ச மாட்டேன் எனக்கூறினார் அன்றமையில் வட இலங்கை சென்ற அமைச்சர் ராஜபக்சா.
- *** சென்னை மாவட்ட நுஸகத்தினர் கலை அரங்கு ஒன்று கட்டி வருகின்றனர். இந்தக் கலை அரங்கிற்கு அள்ளு சன்றுகம் கலை அரங்கம் எனப் பெயர் குட்டப்படும் என முதல்வர் கருணாநிதி தெரிவித்தார்.
- *** அமெரிக்காவில் தங்கம் தேமெ் படலம் பற்றிக் கேள்விப் பட்டுள்ளோம். இலங்கையில் அன்றமையிலே இரத்தினக் கற்கள் தேமெ் படலம் ஆரம்பித்துள்ளது (ஜெம் ரஷ்ட்). போகவந்தலாவை, போபத்தலாவை பகுதிகளில் இரத்தினக் கற்கள் கிடைக்கும் நம்பிக்கையில் பலர் தேடி வருகின்றனர். கடந்த மாதம் இரத்தினபுரி மாவட்டத்தில் ஒரு அதிர்ஷ்டசாலீ 15 லட்ச ரூபாய் பெறுமதியான இரத்தினக் கல் ஒன்றினைக் கண்டு பிடித்தாராய்.
- *** நனு பேரை அழைத்து வந்தால் ஒரு சைக்கிள் பரிசு! பாண்டிச்சேரி மாநிலத்தில் கருத்தடை அறவை சிகிச்சைக்கு 100 பேரை அழைத்துவரும் தரகர்களுக்கு சைக்கிள் பரிசாக கொடுக்கப்படுமாம். ஒரு வேலை கூடிய வேகத்தில் ஆட்களை அறவைச் சிகிச்சைக்கு அழைத்து வர சைக்கிள் உதவட்டும் என்பது தான் இதற்குக் காரணமோ?
- *** குரைக்கும் மாங்கள் நித்திரை செய்வதில்லை. "முன்னாக்" எனப்படும் இலங்கையின் விஸ்தத்துக் காடு களில் காணப்படும் குரைக்கும் மாங்கள் ஆக்குடியது 25 விநாடிகள் தான் நித்திரை செய்யுமாய்!! மாங்கள் பற்றி டாக்டர் பட்டத்திற்கு ஆராய்ச்சி செய்து வரும் கனேஷிய ஆராய்ச்சி மாணவர் திரு. பரட் இவ்வாறு தெரிவித்துள்ளார்.
- *** தமிழ்ப்படங்களில் ஆங்கிலப் 'பாப்' இசை!! ஆம்! "எங்கிருந்தாலும் வாழ்க" எனும் படத்தில் பானுமதி ஆங்கில பாப் பாடலைப் பாடுகிறார்.
- *** மிருகங்களைப் படங்களில் நடிக்க வைக்கும் தயாரிப்பாளர் சான்டோ சின்ப்பாத் தேவர் ஆப்பிரிக்காடுகளில் வாழும் மிருகங்களுக்கும் "சான்ஸ்"கொடுக்கப் போகிறார். விரைவில் ஒரு படத்தை ஆமொழிகளில் தயாரிக்கத் திட்டமிட்டுள்ளார் திரு. சின்ப்பாத் தேவர்.

WHY DO YOU PAY MORE?

When there is an economical way of travel for as little as:-

LONDON-COLOMBO from £160 Return

LONDON-BOMBAY from £132 Return

LONDON-SINGAPORE from £130 Return

LONDON-NAIROBI from £108 Return

LONDON-ATHENS from £30 Return

LONDON-ROME from £28 Return

Why not contact us and ask for more information.

KANG TRAVELS

37 Richmond Road, Kingston upon Thames, Surrey

01-549 3431-2



Mr Manickum Moodley, a dedicated Tamil social worker and musician receiving the Ponn Aadai from Thiru Pithukuli Murugadas in a function held in Durban, South Africa.



A Memorial Service was held in Durban for S M Pillay a pioneer of Tamil Education in South Africa.



தமிழ்ல் முதல் சினிமாஸ்கோப்பான ராஜ ராஜ சோழன் படத்தைத் தயாரித்தளித்த திரு ஜி. ஸமாபதி (இடது) படத்தின் இயக்குனர் திரு ஏ.பி.நாகராஜன் (வலது)



தமிழ்ல் வெளியாகும் முதல் சினிமாஸ்கோப் திரைப்படமான ராஜ ராஜ சோழன் சில காட்சிகள்

கம்பன் புகழ் பாடிக் கண்ணித் தமிழ் வளர்க்கும் கம்பன் கழகத்தினர் காரைக்குடியில் இம்மாதம் 17ம் தேதி முதல் 4 நாட்கள் கம்பன் விழா நடத்தினர். முத்தமிழ்த் துறையில் முறை போகிய பல பொய்யார்கள் விழாவில் பங்கு கொண்டனர். காலை மாலை இரு வேளைகளிலும் நடை பெற்ற நாள்கு நாள் நிகழ்ச்சிகளிலும் முறையே பாண்டி முதலமைச்சர் பருக்க மறைக்காயர், தமிழ்ப் பேராசிரியர் தெ.பொ.மீனுட்சி சுந்தரனார், கவிஞர் கொத்தமங்கலம் சுப்பு, தவத்திரு சுந்தர சுலாமிகள், திரு. எம்.எம் இண்மாயில், திரு. சாலமன் பாப்பையா, திரு. க.கு.கோதண்டராமன் ஆகியோர் தலைமை தாங்களுர்கள். விழா நடைபெற்ற இடம் கம்பன் மன்றப்பமாகும்.

திரைக்கு வந்தவை.

பெப்ரவரி வெளியீடு

விழயா

தயாரிப்பு:	ஐ பிடர் ஆர்ட் ஸீசார்.
நடிப்பு :	லட்சமி இரட்டை வேடத்தில் சுந்தரராஜன், ஜெயசங்கர்
இசை :	தேவராசன்
இயக்குநர்:	வியநாம் ஈடு சுந்தரம்

அரங்கேற்றம்

வெயது வந்தவர்களுக்கு மட்டும்:

தயாரிப்பு:	கலா கேந்திரா
நடிப்பு :	என்.வி.சுப்பையா, சிவகுமார்,
இசை :	கமலதாசன், பிரம்மா, எம்.என்.ராஜம்
இயக்குநர்:	குமார்

மறு பிறவி.

தயாரிப்பு:	விழயா-குரி கம்பனிஸ்
நடிப்பு :	முத்துராமன், மஞ்சளா, நாகேஷ், சுந்தரராஜன், வாசு, மஞேரமா
இசை :	டி.ஆர். பாப்பா
இயக்குநர்:	டி.ஆர். ராமணன்

நஸ் நிறை

சுக்கிளக ஸ்ரீகியர் வெளியீடு வீலை	ஓர் ரூபா. சிவகடாட்சம் ஶர்ருப் பிரசாரம், 154 கொழும்பு நீதி, கண்டி, இலங்கை ₹ 1.00 (வெளியீடுப் பதிப்பு ₹ 2.00)
---	---

தமிழனம் பலவழியில் இலங்கையில் நகச்கப்பவைது தெரிந்ததே. இதன் முனினேடியாக இந்திய மன்றங்கும் இலங்கைத் தமிழர்களுக்கும் இருந்த கலாச்சாரத் தொடர்பைத் துண்டிப்பது தான் தமிழினத்தை இனப்பற்ற மொழிப்பற்ற ஒகியவற்றை கைவிடப் பண்ணுவதற்கு ஏற்ற வழி என்ற பெரும்பான்மையினம் திட்டமிட்டு தமிழகத்திற்கும் இலங்கைக்கும் இருந்த ஒரே ஒரு கலாச்சாரத் தொடர்பான தமிழ்ப் பத்திரிகைகளுக்கு தடை விதித்துள்ளது.

இந்த நிலையில் தமிழ் இடைத்திற்கு தமிழை ஊட்டவைதுடன் அறிவையும் சேர்ந்தே தேனுடன் பால் கலந் தது போன்ற ஊடும் ஊற்ற வரவேற்கத்தக்கதே.

தமிழகத்திலிருந்து வரும் மஞ்சள் போன்ற இப்பத்திரிகையும் இலங்கை மக்களுக்கு அறிவுத் தன் நம்புகிறோம்.

- கலையழகன்

நஸ் ஸ்ரீகியர் சிடைக்குமிடம் வீலை	அலைகடலுக்கு அப்பால் தமிழர். தொடர் வெளியீடு - 1 குரும்பசிட்டி இரா. கணகரத்தினம் கலைவாணி புத்தக நிலையம், 130 திருகோணமலை நீதி. கண்டி இலங்கை ₹ 1.00
---	---

அலைகடலுக்கு அப்பால் தமிழர்கள் என்ற தொடர் வெளியீடு - 1 எது பார்வைக்கு கீட்டியில்லை. தமிழனம் இந்தியாவிலும் இலங்கையிலும்தான் வாழும் இனம் என்ற பெரும்பான்மையினரின் என்னத்திற்கு மாறுக உன் கூடவே பிரந்தவன் உலகமெல்லாம் பரவிக் கூட்கிறோன்று என்ற உண்மையை தமிழர் பலரும் உனர் வைக்கும் இந்த முயற்சியில் ஈடு திரு.இரா.கணகரத்தினத்தின் முயற்சி பாராட்டுத்தர்களியது. சுயாட்சி கோரும் இலங்கைத் தமிழரும் மாநில சுயாட்சி கோரும் இந்தியத் தமிழரும் தம் இடைத்தவன் மொழியால் கலாச்சாரத்தால் ஒன்றுபட்டுள்ளம் உலக மெல்லாம் இருக்கின்ற ஒந்த வேளையில், இவர்கள் தவத்தன்மை அறிய முன்னர் யுத மக்கள் சியோனிசம் போன்ற ஒரு கூடியில்லாந்த நல்ல நிறுவனம் ஒன்று உலகத்தமிழரை ஒன்று சேர்க்க ஏற்படுத்த முயற்சி எடுக்க வேண்டும். சொல்லாமல் சொல்லி வழிகாட்டி நிற்கும் இந்த வெளியீடு வரவேற்கத்தக்கதாகும்.

இவர் நோக்கம் நிறைவேற வன்டன் முரசின் சார்பில் எது வாழ்த்துக்களைத் தெரிவிக்கின்றோம்.

- கலையழகன்.

மேற்கு நாடுகளின் செய்திகள்

நியூயார்க் சைவக் கோவில் நிதிக்கு ரவி சங்கர் இசை நிகழ்ச்சி!

நியூயார்க் கூடியின் பகுதியில் சைவக் கோவில் ஒன்று நிறுவப்பட்டு வருவது தெரிந்ததே. சைவக் கோவில் நிறுவதற்கு என வட அமெரிக்க வறிந்து டெம்பிள் சொகைடியனர் நிதி தீர்ட்டும் முகமாக பல நிகழ்ச்சிகளை நடத்த திட்டமிட்டுள்ளனர். ஏப்பிரல் மாதத்தில் உலகப் புகழ்பெற்ற வித்தார் நிடுனர் ரவி சங்கரின் சங்கீத நிகழ்ச்சி ஒன்றும், அக்டோபர் மாதம் தென்னிட்டிய நாட்டிய நடிகை வைஜயந்திமாலாவின் நாட்டிய நிகழ்ச்சிகளும் நடை பெறவில்லை.

ரவி சங்கரின் இசை நிகழ்ச்சி ஏப்பிரல் மாதம் 22ந் தேதி ஓயியூ மாலை நடை பெறவிருக்கின்றது. நியூயார்க் வின்கள் மண்டபத்தில் மேற்படி நிகழ்ச்சி இடம்பெறுகின்றது.

வந்தனையில் வந்த நித்தனை

என்ற புறந்தருதல் என்த இலக்கி கடனே
சான்றேன் ஆக்குதல் தந்தைக்குக் கடனே

என்பது புறநா மறு. மகவைப் பெறுதல் தன் கடமை என்றும் மைந்தனைப் பெரியவன் ஆக்குதல் தந்தையின் கடமையாகும் என ஒரு தாயிக் கூறுவதாக அமைந்துள்ளது பாடல். இதே கருத்துத்தான் 3.0.73.அற்றவள்ளியில் நடைபெற்ற கருத்தரங்கில், வலியுறுத்தப்பட்டது. பொறியில் நிறுவன உரிமையாளர் ஒரு இரத்தினசிங்கம் அவர்களின் இல்லத்தில் பிரித்தானிய சைவ மாமன்றத்தினர் நடாத்திய சிவராத்திரி வீழாவிலேயே இந்தக் கருத்தரங்கு இடம்பெற்றது. சென்னை மாநிலக் கல்லூரிச் சரித்திரப் பேராசிரியர் ஒரு நம்பி ஆரூர் தலைமையில் நடைபெற்ற "மேற்கு நாடுகளில் வளரும் இளம் சைவப் பிள்ளைகள் சைவ மதத்தை விட்டு நீங்குகிறோர்களா?" அப்படியானால் பெற்றேர் அதைத் தடுக்க என்ன செய்யலாம்? என்பதுதான் முக்கிய விவாதமாக இருந்தது. வந்திருந்த அனைவரும் பங்குகொண்டனர். இறுதியில் பிள்ளைகளை நல்வழிப்படுத்த வேண்டியது பெற்றேர் கடமை என்பது முடிவாகியது.

இறுதி நிகழ்ச்சியாக இந்தக் கருத்தரங்கைக் கொண்ட வீழா பூசை வழிபாட்டோடு விரவு பத்து மணிக்கு மூர்ம்பமாகியது. வழுமை போல வழிபாட்டைச் சைவ மாமன்றத்தினரின் தலைவரும் செயலாளரும் தொடக்கி வைத்தனர். முதல் பூசை மூடிவடைந்ததும் இசைக்கு இசையவன் இறைவன் என்பதைத் தெரிந்து வைத்திருந்ததாலோ என்கவோ பக்திச் சைவ கொடுக்கும் பாடல்கள் பலவற்றைப் பாடினார்கள் திருமதி நம்பி ஆரூரும் திருமதி வெங்கடேஸ்வரரும். இரண்டாம் சாமப் பூசைக்குப் பின் இசைவிருந்து அளித்தவர் திருமதி கணேசநாதன். படித்தியால் வாடிய ஒருவன் முஞ் ஜில்லை, தோசை, பூரி, மூன்றாறும் வைத்துவிட்டு வீரும்பிய ஒன்றை மட்டும் சாப்பிட என்றுல் என்ன செய்வான் அதே நிலைமையிலேயே நம்மை வைத்துவிட்டார்கள் இந்த மூன்று பெண்மணிகள். எது உயர்ந்தது? எது தாழ்ந்தது? என்ற சௌர்லை முடியாத வகையில் பக்திச் சைவ சொட்டித் தித்திக்கும் பாடல்கள் நம் உடலையும் உள்ளத்தையும் உணர்ச்சி வெள்ளத்தில் ஆட்டத்தின் திருவாளர் கள் செந்திவேல், ஜெகத்திலைரன் ஆகியோரும் பக்திப் பாடல்களையும் தேவாரப் பாடல்களையும் பாடினார்கள்.

இந்தக் கவிஞர்களின் கலைப் பிரசாதத்துக்கு சைவ ஐடுமெல் வகையில் அமைந்திருந்தது டாக்டர் செல்வி லட்சுமி ஐயரின் வயலினும் திரு இளம்பூரணனின் மிருதங்கமும். இறுதியில் தனியாக ஒரு அரை மணி நேரம் ஒவித்த வயலின் இயல்பு இசையில் சடபயோர் அனைவரையுமே மயக்கி விட்டார் டாக்டர் லட்சுமி ஐயர். அதிகாலையில் பாரிஸ்டர் சிவநாதன் அவர்களின் சிவபுராண வழிபாட்டேன் நாலாம் ஜாமப்புடை மூடிவடைந்தது.

சிவராத்திரி வீழாவிற்கு தமிழ் அன்பர்கள் மட்டுமென்று வடநாட்டு அன்பர்களும் வந்திருந்தனர். அவர்களுக்கு இன்னைச் சிறுநீது அளிக்கும்முகமாக திரு தேவராஜ் ராஜபுட் அவர்கள் வறிந்து கீதங்கள் அளித்தமை இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது. சென்னை கபாலிகவரர் கோயில் ஒவியரால் வரையப்பட்டு பூஜையில் வைக்கப்பட்டிருந்த அழகிய நடராஜர் - சிலகாரி ஒவியம் இன்னும் என் மக்கள் கண் முன் நிற்கின்றது. பூசையின் முடிவிலும் இடையேயும் வந்திருந்தோர் அனைவரும் வழிபாட்டிலே ஊன்றும் வண்ணம் உரிய வசதிகளைச் செய்து அளித்த திரு இரத்தினசிங்கமும் அவரது மனவியாரும் நன்றிக்கு உரியவர்கள். தாம் பெற்ற இன்பம் பெறுக இப் பையகம் என்பதற்கு இணங்க தாம் வழிபவேதுடன் நில்லாது வழிபட வசதி செய்து வந்திருந்த அன்பர்களுக்கு பூஜையின் பின்னர் அதிகாலையில் பாறுகை விருந்தவித்த இரத்தினசிங்கம் தம்பதிகளுக்கு நன்றி செலுத்துவோம்.

- ஆரூடம்.

The Hindu Temple Society of North America

84-39 KENDRICK ROAD, JAMAICA ESTATES

QUEENS, NEW YORK 11432

Benefit Performance by

RAVI SHANKAR

sitar
ALLA RAKHA tabla

on SUNDAY 22 APR 73

at LINCOLN CENTRE

New York

- ADVT -





LAWNFORD LTD.

LEADERS IN QUALITY FASHION FABRICS

DIRECT IMPORTERS, EXPORTERS,
WHOLESALERS AND RETAILERS.

LARGE STOCKISTS OF:
JAPANESE PLAIN AND PRINTED NYLON GEORGETTE SAREES
AND LUREX BROCADES.
SPECIALISTS IN ENGLISH CURTAIN MATERIALS
ALL THESE AND MANY MORE VARIETIES AVAILABLE AT MOST
KEENEST PRICES.

VISIT US AT

COMMERCE AND INDUSTRY HOUSE
31 MIDDLESEX STREET

ALDGATE, LONDON, E1 7AA

Tel.: 01-247 7129 Cables: YAULEE, LONDON, S.W.19

SITUATED IN THE WORLD FAMOUS PETTICOAT LANE MARKET AREA

UNDERGROUND STATIONS:

ALDGATE, ALDGATE EAST, LIVERPOOL STREET

WAREHOUSE AT 171 ARTHUR ROAD, WIMBLEDON PARK, LONDON, S.W.19

Tel.: 01-846 6814

AIR CARGO AND TRAVEL PLANNERS LTD.

- ECONOMIC AIR FLIGHTS
- TRAVEL NOW AND PAY LATER

To Australia—Canada—Ceylon—East Africa—India—Malaysia—
Mauritius—Singapore—U.S.A.

- DUTY FREE GOODS
- PACKING AND SHIPPING
- JAPANESE ELECTRIC AUTOMATIC RICE COOKER
- PROPERTY FOR INVESTMENT AND RENT

Contact Mr. Pathy at

4th Floor 93-97 REGENT STREET, LONDON, W.1

Phone: 01-437 9670/3693 Tube: Piccadilly

After hours: 01-845 0562

VIJAY INDIA RESTAURANT

for delicious South Indian Food

AVIAL—ADAI—MASALA DOSAI—MASALA VADAI—UPPUMA
IDDLY—SAMBAR—BRIYANI—PURÍ—CHAPATHI etc.

OPEN: Monday to Thursday & Sunday 12 to 3 p.m. & 6 to 11 p.m.
Friday & Saturday 12 to 3 p.m. & 6 to 12 p.m.

49 WILLESDEN LANE, KILBURN, LONDON, N.W.6

(Near to Kilburn State Cinema)

Manager: T. R. DAS

அட்டைப்படத்தில்.....

நியுயார்க் துறைமுகத்தில் விபேர்ட்டி தீவில் அமைந்துள்ள அமெரிக்க சுதந்திரச் சிலை இம்மாத முரச அட்டையை அலங்கரிக்கின்றது. 1886ம் ஆண்டு நிறுவப்பட்ட இந்தச்சிலை அமெரிக்க - பிரெஞ்சு நாட்டு மக்களின் நல்லூர்வை வளர்க்க பிரெஞ்சு நாட்டின் உதவியுடன் நிறுவப்பட்டது. சிலையின் உயரம் மட்டும் 151 அடி, பீடத்துடன் சேர்ந்த உயரம் 305 அடி ஆகும். சிலையின் சிற்பயின் பெயர் பிரெடெறிக் ஆகஸ்ட் பார்த்தோஸ்டி.

Community Relations Commission

RUSSELL SQUARE HOUSE 10/12 RUSSELL SQUARE LONDON WC1B 5EH
01-636 8412



As from 19 March 1973 the
Community Relations Commission's
new address will be

15/16 Bedford Street London WC2E 9HX
01-240 1051

STATE BANK OF INDIA

INDIA'S
LARGEST COMMERCIAL BANK
AT YOUR SERVICE
IN THE U.K.

Attractive terms for Deposits—Easy credit facilities.
Prompt handling of remittances and for banking
transactions of every description please contact our
following offices:—

City Office: 14/18 Gresham Street, Branches in New York and
London, EC2P 2JP. Colombo and Representatives in
Frankfurt and Beirut.
West End Office: Clarendon House, Foreign Department—Calcutta.
10/12 Clifford Street, International Division—Bombay
London, W1X 1RB.

For Economical and Trouble Free Air Travel to:

India, Bangladesh, East & South Africa, U.S.A., Canada, Pakistan,
Shri Lanka, Far East, Middle East & Europe.

Please visit or contact:—

APANI TRAVEL AGENCY

Ground floor, 35 Great Russell Street, London, WC1 3PP
Telephones: 01-636 1056 & 580 5892
(Also buy through us at Duty free and wholesale prices)

SALEEN ENTERPRISES

6 EDENCOURT ROAD
LONDON, SW16 6QP

Telephone: 01-769 8361
(24 Hours Service)

Proprietor: M. T. Rajah

HERE AT LAST! BY POPULAR DEMAND!

DELICIOUS FRUITS & VEGETABLES

ALL FRESH BY AIR FROM CEYLON

MANGOES—PINEAPPLES—MANGOSTINES—RAMBUTTANS &
OTHER SEASONAL FRUITS

Also Available Rasam Powder, Fish Curry Powder, Instant Seenii Sambal, Meat Curry Powder, Fresh Prawns, Fish etc.

- ★ Fortnightly Consignments (weekly by inducement).
- ★ Delivery By request.
- ★ Personal Service.
- ★ Supplies To Restaurants.

—Advance Orders and trade enquires welcome—

PERSONAL EXPORT

DISCOUNTS OF 20% ON

SEWING MACHINES—TAPE RECORDERS—
RADIO AND PHOTOGRAPHIC GOODS

FELL OF LONDON

342 COLDHARBOUR LANE
BRIXTON, S.W.9
01-733 4576

Radio and T.V.

Refrigerators

Washing Machines

Tape Recorders

Sewing Machines

Typewriters

Seiko Watches

Photographic equipment

Hi-fi. Triang Toys

Parker Pens

Air Conditioners
and Dictating Machines

சிவராத்திரி விழா



புதையப்படம் : இமாகன்



லஸ்டனில் நடைபெற்ற மகா சிவராத்திரி விழாவில் மேலே : பூஜையில் எழுந்தருளியிருக்கும் கபால்சுவரர் கோயில் ஓவியராஸ் வரையப்பட்ட நடராஜர் - சிவகாமி உருவப்படம். தீடே : சிவராத்திரியை முழுமொழாக அநுட்டித்த அப்பர்களின் கூட்டத்தில் ஒரு பகுதி.



Few of the Indian dolls presented to the Nurembourg Dolls Museum in Germany by the International Dolls Museum of New Delhi, founded by Mr K Shankar Pillai Editor of Shankar's Weekly. Above:a Bharata Natyam Dancer, a Kathakali Dancer, and a Matka Dancer.



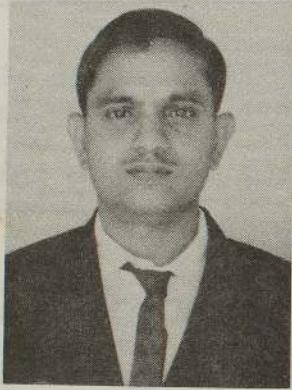
State Bank of India, India's largest Bank, opened its London-West End Branch recently. In the picture after the opening ceremony are: Mr M. Rasgotra, Acting High Commissioner for India in U.K., Mr. B.R. Gadre, London Manager of State Bank and Mr J C Soares Manager of the West End Branch.



ஸ்த்ரீல்

தமிழ்

நாடக விழா



தமிழ் நாடக விழாவில் தலைமை தாங்கிய பி.பி.ஏ தமிழோசை அதிகாரி திரு சிருஷ்டனாழர்த்தி அவர்கள் உரையாற்றுகின்றனர்.

நாடக விழாவை தயாரித்து அளித்த திரு பார்வேங்கடேசன்.

புதைப்படம் : ஸதா



ஆயிரம் வாசல் இதயம் நாடகத்தில் (இல) : முனேங்கடேசன், ஜே என் ஆண்தராஜா, பார்வோமநாதன், என்முரணன்.



ஆயிரம் வாசல் இதயம் (இல) : க ஜெகதீசுவரன், பார்வேங்கடேசன், ஜே என் ஆண்தராஜா, பார்வோமநாதன்.



கலா இசைக் குழுவினரின் இசை நிகழ்ச்சியில் (இல) : என்முரணன் (குபோலா), என் கே குருப் (மின்புல்தாரா), தேவ்ராஜ் ராஜ்புத் (நூராஸ்மோஸியம்), ஆர் பேரின்பராஜா (பியாரே அக்கோர்ஷியன்), என் செந்திவெல் (பாட்டி), திருமதி பாதுமதி சந்திரசேகரன் (பாட்டி), திருமதி புதைம் பேரின்பராஜா (வயலின்), டாக்டர் செல்வி வக்கம் ஜயர் (வயலின்).



நாடகம் தந்த வாழ்வு நாடகத்தில் ஒரு உருக்கமான காட்சி : நாடகம் தந்த வாழ்வு (இல) ஜெயம் குமாரநாயகம், க ஜெக ஜே.என் ஆண்தராஜா.

INDIAN NATIONAL TRAVELS LIMITED

At Your Service Since 1930

LOWEST JET FARES to SINGAPORE.

INDIA, CEYLON, MALAYSIA, FAR EAST.

AUSTRALIA, U.S.A. and CANADA.

PACKING SHIPPING and FORWARDING

EXPORT SHOPPING SERVICE

25 BLOOMSBURY WAY, LONDON, W.C.1

Telephone: 01-405 1193

There's a RASI
Creation for
Every Occasion!

From 15 to 50. Wherever you go. You're
sophisticated, smart and practical in
RASI Silks.



RASI

RASI Silk Pavadai and Blouse:

All prettied up for play
or party. Comfortable
and cute.

RASI Flower Power Salwar
and Kameez: Exquisite
embroidery. Fascinating
beadwork.

RASI Flower Power Slik
Sari: Sparkling.
Cool and poised.

RASI Pattu: Graceful.
Nine-yard silk sari.
Combines tradition
with modernism.

Silk Sarees from: Kanchipuram, Benares,
Bangalore (Reversible), Kashmir.

Scarves, Silk Ties, Cotton Sarees, Silk and Cotton Kurtas, Patchwork
Maxis, Safari Jackets, Skirts, Patchwork Materials and Madras Cotton

PALANI VELU TRADERS
(Trade enquiries only)
21 Agar Grove
London, N.W.1.
01-267 3624

Also available
Silk & Cotton
Sarongs and Dhotis
Proprietor: A. D. Sabapathy.

BOUTIQUE NINETEEN
19 Air Street
Piccadilly
London, W.1.
01-734 1741

TEL: 01 684 8437

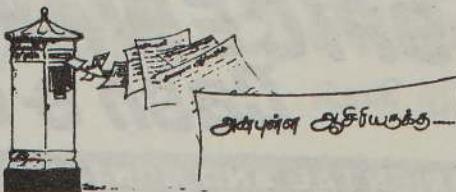
TEL: 01 654 5446

MOHAMEDS

ORIENTAL GROCERS

267 LONDON ROAD
WEST CROYDON
SURREY

61 PORTLAND ROAD
SOUTH NORWOOD
LONDON. S.E.25



** வண்டன் முரசா? இலண்டன் முரசா?

தமிழகத்திலிருந்து சுமார் 8000 மைல்களுக்கு அப்பால் உள்ள இலண்டனிலிருந்து முரச ஜற்றிவரும் பணி போற்றினார்கள். ஒரு விஷயத்தை தமிழ்ப் பேராசிரியர் என்ற முறையில் இலண்டன் முரசின் கவனத்திற்குக் கொண்டு வர விரும்புகிறேன். தமிழ் இலக்கண விதிப்படி ஸ, ர என்ற இரு எழுத்துக்கள் மொழிக்கு முதலில் வரக் கூடாது. வகர், ரகரங்களை மொழி முதலில் உடைய பிற மொழிச்சொற்கள் தமிழில் வரும்போது அ, ஓ, உ என்னும் சுட்டுக்கூடு ஒன்றைப் பெற்றே வருதல் வேண்டும். உதாரணம்: ரங்கநாதன் - அரங்கநாதன்; லாபம் - இலாபம்; ராவணன் - இராவணன். எனவே தமிழ்த் தொண்டாற்றி வரும் லண்டன் முரசை "இலண்டன் முரச" எனவும் லண்டன் தமிழ்ச் சங்கத்தை "இலண்டன் தமிழ்ச் சங்கம்" எனவும் அழைப்பதே முறையானது அல்லவா?

கிளாப்ஹாம், இலண்டன் தெ மே 4.

சிரியர் குறிப்பு: தங்கள் கடிதத்திற்கு நன்றி. லண்டன் முரச பெயர் குட்டும் காலத்தில் இப்பிரச்சினை எழுந்தது குறிப்பிடத்தக்கது: இக்காலத்தில் ரகரமும் லகரமும் பிறமொழிச் சொற்களில் மொழி முதல் எழுத்தாக வருவது பிழையல்ல. உதாரணம்: ரப்பர் என்னும் சொல்லை இரப்பர் என்ற எழுதினுல் யாசிப்பர் என்றங்கே பொருள்படும். லங்காஷாயரை இலங்காஷாயர் என்ற எழுதினுல் இலங்கைக்கும் இலங்காஷாயருக்கும் மயக்கம் ஏற்படும். வட்டு என்பதை இலட்டு என்ற எழுதுவது நன்றான். மேலும் தமிழ்ப் பத்திரிகை உலகில் இலண்டனை "லண்டன்" என குறிப்பிடுவது வழுமை ஆகிவிட்டது.

இளம் உள்ளகளில் வளர்த்துவோம்

அகிலமெல்லாம் ஒளிபரப்பும் கதிரவன் போல், உலகமெல்லாம் புகழ்பரப்பி அரசாண்டோர் எம்முன்றேர் : இன்று எம் நிலை என்ன? அமைதியாகவும் இன்பமாகவும் அரசாட்சி செய்த எம்மத்தியில் எத்தனை ஜாதிப் பிரிவினைகளும் மதப் பிரிவினைகளும் தோன்றின. ஜாதிப் பிரிவினையும், மதப் பிரிவினையும் கண்மூடிக் கொண்டிருக்கும் இஸ்லேனியில் கட்சிப் பிரிவினைகள் தோன்றி தமிழனத்திற்கு சலாக்கள் விட்ட வண்ணம் இருக்கின்றன. நமது இளைஞர்களிடத்தில் ஏற்பட்டிருக்கும் பிரிவினைகளை அழித்தொழித்து தமிழ் மக்களின் எதிர்காலத்தை ஒளிமயமாக்கி வைப்பது லண்டன் முரசின் கடமையாக வேண்டும்.

நான் ஏன் தமிழனும் பிறந்தேன்? என ஏங்கித் தவிக்கும் இளைஞனுக்கும், கடமைக்காகக் காத்திருக்கும் நீரக் தமிழனுக்கும் நம்பிக்கை ஒளி ஏற்றி வைக்கிறது எங்கள் லண்டன் முரச். நாம் எமது உள்ளகளிலிருக்கும் அடிமைத்தனயை உடைத்தெற்றிந்த பின்னர் தான் நாம் விடுதலைப் போரில் குதித்திடத் தக்கமை உண்டு. சுயநலனுக்காக பிற இளைத்தவரை நாடி ஓடி எமது இனத்தோரைக் காட்டிக்கொடுத்து அடிமைகளாக்க முயல்வோரக்க கண்டித்து, எமது மொழி, எமது தேசம் என்னும் உணர்ச்சிகளை இளம் தலைமுறையினரிடையே வளர்க்கவேண்டும். அறிஞர்கள், முராய்ச்சியாளர்களின் துணைகொண்டு இருள் சூந்த தமிழனத்தின் வரலாறுகளை தமிழர் முன் கொண்டு வரவேண்டும் எங்கள் லண்டன் முரச். லண்டன் முரசின் வளர்ச்சி உலகில் வாழும் தமிழ் மக்களின் உணர்வுகளின் எழுச்சியாக அமைய வேண்டும்.

து பகவத்சிங்.

MADRAS INDIA RESTAURANT

South Indian Food Speciality

Open 12 to 3 p.m.

and

6 p.m. to midnight

325 GRAY'S INN ROAD, W.C.1

100 yards from Kings Cross Station

Speciality:

IDLY

VADAI

MASALA DOSAI

SAMBAR

RASAM, etc



Res: 01-837 4544

TRAVEL NOW PAY LATER

INDEPENDENT TRAVEL
FANTASTIC ECONOMICAL AIR
FARES AROUND THE WORLD

Select the only route you need

Contact-
**INDEPENDENT TRAVEL
SERVICE LIMITED** NOW

Special price 5% discount
SINGAPORE, BANGKOK,
HONG KONG, AUSTRALIA
and FAR EAST

THE BEST SERVICE
INDIA, E. AFRICA, PAKISTAN,
USA, CANADA, EUROPE,
M. EAST

Room 23
32 Shaftesbury Avenue
(200 yards from
Picadilly Tube Station)
London W1
Tel. 734-9442/3

SPICEWAY Cash & Carry

ORIENTAL AND CONTINENTAL GROCERS

Wholesale and Retail

ORIENTAL & CONTINENTAL
GROCERS

233 HAYDONS ROAD
WIMBLEDON SW19

TELEPHONE 01-540 1741

Open Weekdays 10 a.m. To 7 p.m.
Saturdays 10 a.m. To 4 p.m.



MALAYSIA & SINGAPORE

*R*estaurant



Exquisite-South Indian & Malaysian Dishes.

DHOSAI-MASALA DHOSAI-SAMBAR,
RICE & CURRY, ETC..

20. CHILDS STREET., EARLS COURT
LONDON S.W.5. (01-370 2445)

Open from,

11 a.m.-3 p.m.
6 p.m.-11 p.m.

Nearest tube
Earls Court.

REALFOODS

for Foods that give Health, Vigour & Vitality!

Come and Shop around for—

Pure Honey—Live Yogurt—Soya Beans—Mung Beans—All kinds of Lentils—
Almonds—Cashewnuts—Peanuts—Super Cod Liver Oil Capsules—Fresh Fruit
Juices—Protein & Vitamin Foods—Herbal Foods—Natural Cosmetics—Sandal-
wood Soaps & Numerous other Health Food items.

REALFOODS 68 The Broadway, Wimbleton, London, S.W.19

Telephone: 01-542 7486

AND

Branches throughout U.K.

—A wide variety of wholesome Vegetarian Foods available—



TAJ IMPORTS

A whole new idea in ethnic
clothing and jewelry from
India and Pakistan

2185 Broadway
(Bet. 77th & 78th St.)
New York, N.Y. 10024
(212) 864-0249

Mention this ad for special gift
with purchase of dress

The Only INDO-CEYLON
Restaurant in FRANCE

VISIT

L'ETOILE DE L'INDE

12 Rue De Trevise
PARIS 9e
(Tel: Paris 770 7283)

மாதர் குலத் திலகம்

வண்டன் முரசு திறுக்கதப் போட்டி
உங்பதாவது பரிக்க கதை

திருச் ச. சரஸ்வதி, சௌஷந்தர், உலோதியா.

“அத்தான், உங்களுக்கு ஒரு மகிழ்ச்சியான செய்தியைக் கொண்டு வந்திருக்கிறேன்! என்னைப் பாருங்கள்? என்ற மேசையில் முகம் கவிழ்த்துப் படுத்திருந்த தன் கணவனைத் தோன் பற்றி உழக்கிறோன் மங்கை. அது தான் அவன் பெயர்.

“என்ன, இன்றைக்கு எந்தப் புதலை வாங்க மாதர் சங்கத்தில் சட்டம் கொண்டு வந்திருக்கிறீர்கள்?“ ஆனந்தனின் குரல் கேட்டு அதிர்ந்துவிட்டான் அவன்.

“ஏன், ஏன் என்னவோ போல் பேசுகிறீர்கள்?“ என்ற தயங்கித் தயங்கி கேட்டான் மங்கை.

“என்னவோ போல் பேசாமல் வேறு எப்படி பேசுவது? வரவர இந்த ரீடு சுகோடு போல் ஆசிரியிட்டது. ஏதோ திருமணத்தின் போது உன் அப்பா கேட்டுக் கொண்டதன் பேரில் இந்தக் கருமத்திற்கெல் ஸாம் போகச் சம்மதித்தேன். அதற்கு ஒரு வரம்பு வேண்டாமா? மாதர் சங்கம். வேண்டுமொன்று அங்கேயே போய் விவேதுதானே!“ சத்தமிட்டதாலோ என்னவோ அவன் மார்பை இறுக்கிப் பிடித்துக் கொண்டு இடைவிடாது இருமினுன். அவன் வேதனையைக் கண்டு அவன் பேசாதிருந்தான்.

“இருந்தவுடன் கருமாதி என்றால், உயிருள்ளபோது கல்யாணம்-கருமம்!“ என்ற முனிக்க கொண்டே தன் பகுக்கையறைக்குச் சென்றுன் ஆனந்தன்.

கடந்த ஒரு வாரமாகவே அவன் நெஞ்சு வலி

யால் துடித்துக் கொண்டிருந்தான். இது அவருக்குத்தெரியும். இருந்தாலும் வேலைக்காரியிடம் வார்ந்தவருக்கு வேலைக் காரே எல்லாவற்றையும் கவனித்துச் செய்வான் என்ற எண்ணாம் இருந்ததே தவிர தான் பணிவிடை செய்ய வேண்டும் என்ற எண்ணாயில்லை.

“ச்சி..ச்சி.. இந்த ஆண்களே இப்படித்தான்.. பெண்கள் முன்னேறி விட்டால் ஏந்தான் இப்படிப் பொறுமைப்பெரிர்களோ? பெண்கள் நல்ல சேலை கட்டி னல் குற்றம்; புதிய திறுச் நடக போட்டால் குற்றம்; போதாக்குறைக்கு பெண்கள் பொருமை பிடித்தவர்கள்.. என்றெல்லாம் திட்டகிறார்கள்!“ இப்படிச் சங்கத்தில் ஒரு பெண் முழுக்கிய குரல் மங்கையின் காதுகளில் ஒலித்தது..

“அப்படித்தான் இருக்க வேண்டும். இல்லாவிட்டால் ஏன் என்னைக் கோபிக்கிறார்? இவருக்கு உடல் நலமில்லாவிட்டால் நான் என்ன செய்வது? நான் என்ன செய்வது? நான் மாதர் சங்கத்திலையியாக தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது கேட்டு மகிழ்வார் என வந்தேன். ஆனால் அப்பப்பா ஏந்தான் சொல்வதற்குள் இப்படி எரிந்து விழுகிறோ? நான் வாங்கிய வரம்.. ம்..“ என்ற தனக்குள் கூறிக்கொண்டவாறு நெறுசெறிந்தான் மங்கை.

மறநாள் காலையில் எழுந்தவுடன் அவன் அறைக்கு சென்றுன் அவன். இராவு முழுவதும் தூங்காமல் கண்கள் கோதவெய்யச் சிவந்திருந்தன. தள்ளாடிய நடை உடல் சோர்வை உறுதிப்படுத்தியது அவருக்கு. மங்கைக்காக அவன் கண்ணீர் வடித்தான்.



அவளிடம் குற்றமில்லை. அவள் வளர்க்கப்பட்ட முறை அப்படிப்பட்டது. பெற்ற தாய் இருந்தும் சொலித் தாய் தந்த அன்பில் வளர்ந்தாள். தந்தை, பெண்ணுக்கு அளவிற்கு மேல் அன்பு கொடுத்துப் பண்பைக் கொடுத்து விட்டார்.

“அவள் எதற்காக மனம் செய்து கொள்ள? இது பற்றிச் சிந்தித்துப் பார்த்திருப்பாளா? மனம் ஆகி மூன்றாண்டுகளாகியும் குழந்தைப் பேற்றில்லை. அவனுக்கு, வேண்டியதெல்லாம் உணவு, உடை, மாதர் ஸங்கம் இவைகளே.. அதிலேயே இன்பம் கண்டாள் அவள். தன் மனத் துறை போராடிய ஆண்தன்,

“மங்கை” என்று அன்போடு அழுக்க வந்த வள் வீறிட்டான். அவற்கீடு கொண்டு எழுந்தாள் மங்கை.

“அத்தான், என்ன .. ஏன்? ” என்ற கேட்டாளேயன்றி வெறுங்கும் பேச நா எழவில்லை. நிற்க முடியாமல் தவித்த ஆண்தன் தண்ணீர் கேட்பது போல பாவளை செய்தான்.

உறங்கிக்கொண்டிருந்த பெண்மை விழித் தெழிந்தது. தூஷித்துப் போன்று. ஓடிசென்று அவளைக்கக்கூடியாகப் பிடித்து அழுக்க வந்து பகுக்கையில் கிடத்திற்குள். வேலைக்காரிக்குக் குரல் கொடுக்காமல் தானே ஓடிப்போய் தண்ணீர் கொண்டு வந்தாள். அவள் தலையைத் தூக்கி மெள்ள நீரைப் பருக்கொடுத்தாள்.

“அத்தான், இப்போது எப்படி இருக்கு? ” என்ற கண்வோடு கேட்டாள்.

“பரவாயில்லை” என்பது போல தலையசைத் தான், ஆண்தன்.

“படுத்திருங்க, டாக்டருக்குப் போன் செய்து விட்டு வருகிறேன்! ” என்று ஓடினுள். அரை மனி நேரத் திற்குப் பிறகு டாக்டர் வந்தார். உடல் நிலை கவலைக் கிடமாக இருப்பதைத் தெரிவித்தார். அருகிலேயே இருந்து வேளாவேளாக்கு மருந்து கொடுக்க வேண்டுமென்றார்.

“கவலைப்படாதீர்கள்? நம் கையில் ஒன்று மில்லை. சுகி போட்டிருக்கிறேன். குறைந்தது நான்கு மனி நேரம் துங்குவார். பயப்படாதீர்கள்.” என்று கூறிச் சென்றுர் டாக்டர்.

இத்தன நாட்களாக இல்லாத பெருங்கவலை இன்று மங்கையைப் பற்றிக் கொண்டது. தன் மாங்கல்யத் திடைத் தொட்டெப் பார்த்துக் கொண்டாள். அதைத் தன் கண்களில் ஒற்றிக் கொண்டாள். நிறைக்காத தெய்வங்கள் இல்லை. எல்லா தெய்வங்களையும் நிறைக்கத் தொடங்கினான்.

ஒன்று மட்டும் உண்மை. எவ்வளவு தான் ஒரு பெண் அரக்க குணம் படத்திருந்தாலும் ஒரு கண்டில் திருந்தி விவாதி. ஆண்களைப் பொறுத்தமட்டில் அப்படியல்ல. பெண்மை என்ற சொல்லும் போது எத்தனை மெண்மை இருக்கிறதோ அதே தன்மை படத்தவள் பெண்

மருநாள் ஆண்தனின் உடல் சிறிது தேற்றம் கண்டது. என்றுமில்லாமல் தன் மனை செய்த பணி விடைகளை என்னிடி முகமலர்ச்சி கொண்டாள் அவள். தன் கணவனின் முக மலர்ச்சியைக் கண்ட மங்கையும் மிகவும் மகிழ்ந்தாள்.

“உழும்பு எப்படி இருக்கிறது? ” என் அன்புடன் கேட்டாள் மங்கை.

“மங்கை, என்றுமில்லாத உள் பணிவிடைகளால் என் மனம் எத்தனை இன்பத்தில் ஆழ்ந்துள்ளது தெரியுமா?

வாழ்நாள் முழுதும் இப்படியே பகுக்கையில் இருக்கலாம், போலிருக்கிறது மங்கை” என்றார்.

“அத்தான் அப்படிச் சொல்லாதீர்கள்! நீங்கள் விரைவில் எழுந்து நடமாட வேண்டும்; என்ற கனவு கான் கிறேன்” என்றார் மங்கை.

“என் மேல் கோபம் இல்லையே மங்கை? ”

“எதற்கு? ”

“அன்று என் வேதனையில் உள்ளைத் திட்டி விட டேனே, அதற்காக.....”

“அதை மறந்து விஜெகள் அத்தான். நீங்கள் சிரித் துப்பேசாததே எனக்குப் பெருங்குறையாக இருக்கிறது. என் ஒன் நீங்கள் கோபித்துக் கொண்டதும் நன்மைக்கே” என்றார் அவள் முகம் தெளிந்த நீரைப் போல இருந்தது.

“மங்கை,” என் ஆர்வத்தோடு அவள் கையை எடுத்துத் தன் மார்பிள் மேல் கிடத்திக் கொண்டாள் ஆனாதன். அப்போது டெலிபோன் மனியிடத்தது. மங்கை ஒடிச்சென்று அதனை எடுத்தாள். சர்று நேரங்கழித்து..”

“முடியாது ரமணி. என்னை மன்றித்துக்கொள்....” டக்கெக்ஞர் ரீவிவரை வைத்துவிட்டாள் மங்கை.

“என் மங்கை கீயார் போன் செய்தது?”

“வேலையற்றவள். என்னவோ பாராட்டு விருந்தாம் மாலையில் வர வேண்டும் என்கிறோ என் தோழி.” சலிப் போடு வெளி வந்தன வார்த்தைகள்.

“யாருக்கு பாராட்டு விருந்தாம் மங்கை? ”

“ம்...எனக்குத்தான்”

“உங்கா? அப்படியென்று நி கட்டாயம் போக வேண்டும்.”

“எனக்கு விருப்பமில்லை. மாதர் சங்கத் தலையாக தேர்ந்தெடுத்துமே எதிர் பாராத பல துப்பங்கள் என்னை வந்து சேர்கின்றன. இன்னும் என்னென் வருமோ? ”

“மங்கை நி மாதர் சங்கத்தலையியா. என்னிடம் சொல்லவில்லையே? ”

“சொல்லத்தான் வந்தேன். அதற்குள் நீங்கள் கோபித்துக்கொண்டார்கள்.” சிற்கெங்குமாந்தையைப் போலச் சிறுங்கிறார்.

“இன்று மாலை நி போடுங்கூசயம் போய்க்கலந்து கொள்ளத்தான் வேண்டும். எனக்கு எவ்வளவு பெருமை தெரியுமா? ” என்று கூறும் போதே அவள் முகம் மகிழ்ச்சியால் மலர்ந்தது.

“மங்கை பாராட்டு விருந்தில் கலந்து கொள்ள ஏன் மருக்கிறோ? ” போலில் பேசிய ரமணியின் திடைப் பிற வேசத்தால் சட்டென்று எழுந்து நீங்கள் மங்கை. சங்கத்தின் உப தலைவராள் மரணி.

“வந்து... வந்து... ” என் இழுத்தாள் மங்கை.

“அவள் கலந்து கொள்வாள் மில் ரமணி! ” என்று ஆண்தன்.

“நீச்சயமா மங்கை. பிறகு ஏற்பாடுல்லாம்... செஞ்சட்ட பிறகு பிது பண்ண வேண்டாம்! ” என்ற சுசித்தாள். ரமணி.

“அவள் என்ன சொல்லப் போகிறோன். நான் சம் மதம் கொடுத்து விட்டேனே! ” என்று ஆண்தன் மங்கையைப் போலிடாமல் ரமணியிடம். பேசி அவளை அனுப்பி வைத்

தான்..

“அத்தான், நீங்க இப்படி இருக்கும்போது...?..”

“அசடே, நான் எப்படி இருக்கிறேன்? உன் அங்கு என்னைத் தேற்றி வருகிறது. இது போதாதா?.. என்றால் அவன்.

“உங்கள் விருப்பம் அதுவானால் நான் மறுக்கவில்லை...” அவன் அரைகுறையாகவே சம்மதம் தெரிவித்தாள்.

திருநாள் போல் அவங்களிக்கப்பீட்டிருந்தது மாதர் சங்க நிலையம். கூட்டம் தொடங்கியது.

“மங்கை அவர்களுக்கு எங்கள் மங்ரத்தின் சார் பாக மாதர் குலத் திலகம் என்ற பட்டத்தை வழங் குகிறோம். அவர் பட்டத்தை பெற்றுக் கொள்வதோடு சிறு உரையாற்றவும் கேட்கீருகிறோம். என்றால் உபதிலை ரமணி.

தை தட்டல்கருக்கிடையே மங்கை பேசினால். அவன் பேச்சில் களிப்பு இல்லை. ஏதோ பேச வேண்டும் என்ற என்னத்தில் பேசினால். அப்போது ஒரு பெண் காகிதத்துள்ளுடைய ஓன்றினை மங்கையிடம் கொடுத்து விட்டுச் சொன்னார். அதைப் பரித்துப் படித்தவர், மேட்டயிலிருந்து விழுவிறுவென்று இறங்கியவன் வெளியே வந்தாள். அங்கே அவன் காரோட்டி ராமு நின்றிருந்தான்.

“ராமு, ஜயாவுக்கு எப்படி இருக்கு?” என்றால் பதட்டத்துடன்.

“திட்டரென்று ஜயாவுக்கு நெஞ்சுவலி அதிகமாகி விட்டது. ரொம்ப கவலையாக இருக்கம்மா” என்றால் ராமு

“சாரி.. சாரி.. வா போகலாம்” என்றவன் காரி னுள் ஏறி அமர்ந்தாள்.

“அம்மா..?..”

“என்ன ராமு?..”

“உங்க அப்பா அம்மாகூட வந்திருக்கிறார்கள்.. ஜயா தான் வரச்சொல்லி தந்தி கொடுக்கச் சொன்னார். ஜயாவோட அம்மா, அப்பா, தங்கச்சி எல்லாருங்கூட வந்திருக்கிறார்கள்.”

“என்ன! ராமு, சீக்கிரம் காரை ஓட்டு!” பிறகு பேசலாம்.” துக்கம் நெட்டுச் சுறுத்தியது. குழரி வந்த அழகையை அடக்கிக்கொண்டு முழங்காலில் தலையை புதைத்துக் கொண்டு விம்மி விம்மி அழுதாள்.

“அம்மா இறங்குங்கம்மா..” என்ற காரோட்டியின் குரல் அவனை விதிப்படையச் செய்தது.

“வந்துவிட்டோமாடு என்றவன் வேகமாக இறங்கினான். அப்போது அவன் மடியில் இருந்த கண்ணுடையும் மாலையும் கீழே விழுந்தன. அதை அவன் பொறுட்படுத்தவில்லை.

முதல் அடி எடுத்து வைத்தபோது கீழே கிடந்த.. கண்ணுட நொறுங்கியது. இரண்டாவது அடி வைத்தபோது.. மாலை மிதிபட்டது. மூன்றாவது அடி எடுத்து வைத்தபோது,

“ஐயோ மகனே போயிட்டியா!.. ஆ.. அண்ணு...” என்ற அவலை ஒலி மங்கையை நிலை தமொரச் செய்தது... அவன் மெள்ள நடந்து வந்தாள். அவன் நடடயும் தோற்றும் பயங்கரமாக இருந்தன. கணவளின் சடலத்தருகினில் சென்ற அவளை,

“என்னம்மா மாதர் சங்கத் தலைவியே, இப்போது மகிழ்ச்சியா?” என்று அவன் அன்னை கேட்டாள். அது மங்கையின் காதுகளில் விழவில்லை.

குடியிருந்த பெண்களில் சிலர் மங்கையின் தோற்றுத்தைக் கண்டு பயந்தனர். மெள்ள நடந்து வந்தவர், தன்கணவளின் முகத்தை இரு கரங்களாலும் அளிவி எடுத்தாள். அவளை மாரும் தகீகவில்லை. கணவன் இறந்த பிறகும் மங்கையின் முகத்தை இனநகை வாழ்ந்தது. கூங்கு நோக்கினால் மங்கை. ஒரு கணந்தான்.

“அத்தான்..” என்ற ஒரே வார்த்தைதான். அடியற்றப்பன போல் அந்த மங்கைநல்லாள் கீழே சாய்ந்தாள். ஆம் அந்தத் தலைவரோடு அவனும் போய் விட்டாள். காரோட்டி ராமு எடுத்து வந்து வைத்த மாதர் குலத்திலகம் என்ற பட்டத்தையும் இரு பினாங்களையும் மற்றவர்கள் மாறி மாறி வெற்றது நோக்கினர்.

கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம் கிடைக்கிறோம்

சிறப்புநாட்குறிப்பு

மார்ச்சு	18	பங்குவி உத்திரம் வேறாலி	—	இந்தியா
ஏப்ரல்	4	தெலுங்கு வருடப் பிறப்பு	தமிழ் நாடு	
ஏப்ரல்	13	தமிழ் வருடப் பிறப்பு	தமிழ் நாடு	
ஏப்ரல்	16	நபி நாயகம் பிறந்த தினம்	தமிழ் நாடு, இலங்கை மலேசியா	
ஏப்ரல்	17	சித்திரா பெவர்னை	இலங்கை	
ஏப்ரல்	20	பெரிய வெள்ளி	அமெரிக்கா, ஓன்றிய அரசு, தமிழ் நாடு, இலங்கை, பிரான்சு, கனடா	
ஏப்ரல்	23	ஸ்டார் திங்கள்	இங்கிலாந்து	
ஏப்ரல்	28	திருநாவுக்கரசு நாயனுர் குருபுதை		



சென்னையில் அண்மையில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட வஸ்டன் முரச வாசகர் சங்கத் திட்ட காப்பாளர் சிலம்பிள் செல்வர் ம பொ சிவஞானம் அவர்களுக்கு நிறுவனர் டாக்டர் கிருஷ்ணன் அவர்கள் வஸ்டன் முரச இதழ் ஒன்றினை அளிக்கின்றனர்.

சென்னை வாடறூரி நிலை இயக்குனர் திரு கிருஷ்ணசாமி அவர்கள் வஸ்டன் முரச நிறுவனர் திரு சபாபதிப்பிளை அவர்களுடன் நடத்திய பேட்டி. இடதுபக்கத்தில் வஸ்டன் முரச தமிழக நிருபரும், வாசகர் சங்கப் பொருளாளருமான திரு டி செல்வராஜன் அவர்கள்.

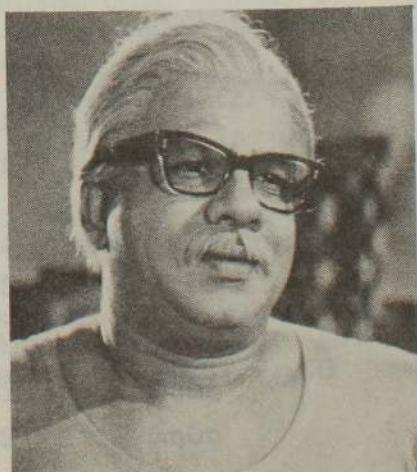


சென்னை வஸ்டன் முரச வாசகர் சங்கக்கூட்டத்தின் பின்னர்—செயற்குழு அங்கத், தினருடன் சிலம்பிள் செல்வர் ம.பொ.சி அவர்கள் இவருடைய வரிசையில் திரு. செல்வந்தராஜ முதலியார் (சென்னை கபால்கவரர் கோவிலின் பிரதம அறங்காவலர்), சென்னை வாடறூரி நிலை இயக்குனர் திரு கிருஷ்ணசாமி, சிலம்பிள் செல்வர், வஸ்டன் முரச நிறுவனர் திரு சபாபதிப்பிளை, வாசகர் சங்கத் தலைவர் டாக்டர் கிருஷ்ணன், திருமதி சபாபதிப்பிளை, முன்வரிசையில் இடது: தமிழக நிருபர் திரு செல்வராஜன் (பொருளாளர்).

சங்கத்தின் சார்பிலான முதல் சந்தாஸப அளித்தபோது எடுத்த படம்.



அமரராண நாடகக் காவலர் அவ்வை டி.கே. சன்முகம்.



ஐநுபதியிடம் பத்ம பார்வீ நிருத பெற்ற மலையாள நடிகர் திக்குரிசி குமாரன் நாயர்.

NEWSGRAM

GANGA - CAUVERY CANAL LINK

The President of India, Mr V V Giri commended the project for linking the Ganga with the Cauvery to the country's engineers as it would help to supply water and food to millions of people. He appealed to the engineers not to be prejudiced against it, but work for its realisation. Inaugurating the 53rd annual convention of the Institution of Engineers(India) at the Engineering College, Guindy, Mr Giri said that once the project materialises the vagaries of the monsoon would have been done away with and many parts of the country would have been assured of irrigation. It would increase agricultural production tremendously and also add to the transport capacity by inland navigation. The President of the Institution Mr Ganapathi said that he felt that the engineers required for this investigation were available in the country and that there was no need to import foreign talent for this purpose except to a very limited extent.

The Ganga-Cauvery Canal when completed is estimated to carry about 90 million tonnes of cargo per year on the basis of a study by the United Nations Resources and Transport Division. Some 180 pushers and 1470 barges for different kinds of cargoes would be required to transport the total cargo of 90 million tonnes per year. The total capital cost of the transport equipment will be about Rs 3900 millions. The expected cargoes are coal, cement, timber, and other building materials, agricultural products and iron ore.

POWER CRISIS IN MADRAS: OPPOSITION LEADERS BLAME GOVERNMENT.

Leaders belonging to various opposition parties addressing a public meeting on the Marina beach assailed the State Government for its failure to avert the Power Crisis. The 75 per cent power cut which had resulted in a near economic collapse was the creation of the Government's ill-conceived policies, they said. Though it was known that there was not enough storage in the hydel reservoirs even six months ago the Government failed to anticipate the power needs and alert people to the impending crisis. By sheer foresight the distribution could have been regulated properly and the cut reduced considerably. When the monsoon had failed efforts should have been made to stockpile enough coal and thermal generation increased to obviate the shortage to some extent.

CEYLON U.N.P PARLIAMENTARY GROUP DISCUSSES SATYAGRAHA PROPOSAL.

The U.N.P. Parliamentary Group met on March 6th to discuss the proposal to stage a day's satyagraha campaign throughout the country. The group is to urge to the effect that necessary steps should be taken to organise a one-day islandwide satyagraha campaign to enable the masses to demonstrate their grave disappointment and to lodge their vehement protest over the 'oppressive undemocratic and dictatorial manner in which the United Front Government has administered the affairs of the country in the past 1000 days. The motion makes special reference to price increases in food, essential commodities and textiles and the hasty passage of the Press Council Bill, unemployment problem repressive laws and accuses the U.F. Government of converting the two-thirds majority given by the people to be used for their benefit into terrorism of the two thirds to deprive the people of their fundamental rights'. The main feature of the satyagraha should be to refrain from all actions on that day which would accrue to the Government any income and to observe the day as one of fasting and prayer at all places of religious worship. The cooperation of all political parties, all religious groups, trade unions for support of this movement is elicited.

CEYLON RECEIVES HIGHEST EVER GRANT FROM AID CLUB

Ceylon will receive the highest ever grant of aid from the "Aid Ceylon" consortium this year following discussions held in Paris. The total amount of the aid will be 60 million dollars more than this country has ever received through the consortium in a single year. The enhanced aid from the seven nations consortium consisting of U.S., West Germany, Japan, France, Canada, U.K., and Australia indicates that these donor nations have taken a sympathetic view of Ceylon's economic difficulties.

INDIA'S BIGGEST FERTILIZER PLANT IN TUTICORIN TAKES SHAPE

India's biggest Fertilizer plant in Tuticorin, Tamilnadu is taking shape. The Southern Petrochemical Industries Corporation's complex is India's largest joint sector project. Work is going on inside the complex, on the world's biggest Urea Plant and India's largest Ammonia Plant.

What was once a piece of sandy land covered by patches of thorny jungle has been transformed within a year into a scene of intense activity of a 74 Crore project. A Urea plant with a daily capacity of 1600 tonnes, and a big Ammonia plant of 1,100 tonnes capacity will be completed in three months. In the second phase to be completed by the beginning of 1974 plants for the manufacture of sulphuric acid, phosphoric acid, diammonium phosphate (DAP) will go into production. A 23 Crore heavy water plant by Bhabha Atomic Research Centre will be integrated into S P I C's Ammonia Plant. This will add to the nation's future power generation programmes.

TAMIL NADU CONGRESS (O) COMMITTEE PLANS CIVIL RIGHTS DEMONSTRATION

The general body of the Tamil Nadu Congress(O) Committee gave its approval for a State wide massive demonstration for "protecting Civil Rights". Some of the ten point demands included the appointment of an enquiry commission to go into the charges of corruption against the D M K ministry, control of soaring prices of essential commodities, steps to relieve unemployment, elimination of corruption in the co-operative movement, relief for agriculturists and weavers, non victimisation of industrial labour. Mr Kamaraj made a call to the Communist Party of India and other parties to rally behind the Congress(O). He also accused both the Central and the State Governments of indulging in mutual recriminations and shifting of responsibility. Both, he said, joined hands in charging the opposition parties with being reactionaries and retrograde.

WORLD PRICE TRENDS HIT CEYLON

Ceylon stands to lose another 50 million dollars in 1973 as a result of adverse movements in terms of trade, according to the World Bank mission which visited Ceylon towards the end of last year. The report of the World Bank Survey is contained in a supplement to the Bank's memorandum on the "1973 economic outlook for Ceylon" submitted to the Aid group which met in Paris last month. The memorandum, states that the adversities experienced by Ceylon as a result of price increases in her main imports have hit the country on an unprecedented scale. The cost increases in respect of the four major food items- rice, flour, wheat and sugar as a result of world price increases means an additional charge to the balance of payments of about 46 million dollars.

LONDON STAGE CREATIONS PRESENTS FIRST TAMIL DRAMA PERFORMANCE

London Stage Creations made history in London by putting on the stage the first ever Tamil dramatic performance on Saturday the 10th March. This was presented with the co-operation of the Tamil Film & Cultural Society of London. Two dramas 'Aayiram Vaasal Ithayam' and "Vaazhv Thantha Naatakam" written and directed by Mr S Venkatesan were performed at Marlborough Hall in Wimbledon. Mr V R Krishnamurthy, Programme Organiser, TAMILOSAI, B B C , the chief guest praised the director, of the Dramatic performance, Mr Venkatesan for bringing to the Tamils of London the missing third part of Muththamizh-the drama. Mr Sabapathipillai, the patron of the Tamil Film & Cultural Society thanked the organisers of this performance and especially Mr Venkatesan for filling a void in the Tamil cultural field .He said of the Muththamizh, Iyal and Isai had for the last fifteen years been enjoyed by Tamil public of London. Today they have been given a treat of Naatakam on the stage. He also said that in his recent visit to Tamilnadu he found the public of Tamilnadu have the greatest praise for the Tamils of London who are very keen on preserving their cultural and linguistic ties.

ORIENTAL



GROCERS

241 CAMDEN HIGH STREET, LONDON, N.W.1
(CAMDEN TOWN UNDERGROUND)

Telephone : 01-485 2533 01-267 4283

Indian - West Indian - Chinese - African - English
Condiments

Attractive prices

Self-Service

THE AKBAR TANDOORI

115 WESTBOURNE GROVE
LONDON, W.2

We specialise in:—

TANDOORI CHICKEN
SHEEK KEBAB
CHICKEN & MUTTON TIKKA
NAN
AND CURRIES

For Reservation—

Tel.: 727 8938/6416

TAKE AWAY SERVICE
AND PARTIES CATERED FOR

Nearest Tube: Notting Hill Gate
Queensway
Bayswater

T.R.A. ENTERPRISES Ltd.

WE SPECIALIZE IN CHEAP JET
FLIGHTS TO CEYLON, INDIA PAKISTAN,
FAR EAST, U.S.A. AND CANADA

FLY ECONOMICALLY WITH US

CONFIDENTIAL CREDIT FACILITIES
ON REQUEST

FOR OUR EFFICIENT SERVICE
CONTACT, DAY OR NIGHT:—

118 Bickersteth Road
London S W 17
01-672 0579

01-883 4250

SPICEWAY

21 KINGSTON ROAD
LONDON, S.W.19
01-540 5526

For Fresh Vegetables – Fresh Halal Meat – Rice – Atta Flour – Sambar Mix – Rasam Powder
Dosa Flour – Brown Rice – Karunai Kizhangu
EFFICIENT HOME DELIVERY SERVICE

Final Exams

INSTITUTE OF COST AND MANAGEMENT ACCOUNTANTS - LONDON.Nov.1972.Part 5.Total Passed 531

D Anandarajah(Kollupitiya), K Balasingham(Norton Bridge), A Balasubramaniam (Velanai) , K Balachandran(Derby), M S A Cader(Galle), A Ganeshalingam(Colombo), E D Gnanakkan , (Colchester), S Gnanapragasam(Colombo), C D I Jebamony(Colombo), J Jeyabalan(Colombo) , A Jothidas(Chavakachcheri), S Pakkianathan(Colombo), N Paramasivam (London S W 17) , K Raghavan(Welwyn Garden City), V Rajasekaran(Rozelle), J R P Rayan (Ratmalana) , A Sanmuganathan(Colombo), S Satchithanandan(Colombo), S Thillainadarajah(Colombo) , P I Vaidyanathan(Calcutta), N Vijayanathan(Coventry).

Highest Placed Candidates: Part 2 - Office Management-1st place:N Gopalakrishnan (Coimbatore)

Part 5 - Financial Management-3rd place:E Gnanakkan (Colchester)

,, - Taxation - 2nd place: P I Vaidyanathan(Calcutta)

ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF ENGLAND - FELLOWSHIP EXAMINATION.Feb 1973.Total Passed:89

Sugirtharanjitham Somanathan(Jaffna), Indrarajan Selvadurai(Liverpool), Siri Rama Karthigesu(not yet complied with regulations).

ROYAL COLLEGE OF OBSTETRICIANS AND GYNAECOLOGISTS.MEMBERSHIP EXAMS.1973.Total Passed:87

Dr Emmanuel Veerasingham Bastampillai (Ceylon), Dr Shantha Chulliparambil Vareed (Madras).

INSTITUTE OF BANKERS - LONDON.-BANKING DIPLOMA-Part 2. Sept. 1972. Total Passed:647

Narayanan Sethuraman(Bank of Baroda), Tirunelvelly Muthusamy Ramani(Indian Bank) , Ramasubramaniam Nambirajan(Bank of Madura Ltd), Manjeri Ananthakrishnan Subramaniam (National & Grindlays Bank Ltd), Ahmed Ismaildeen Marikar(National & Grindlays Bank) , Satyamangalam Ramasamy Iyengar **Seshadri** (New Bank of India Ltd), Narayana Venkata Srinivasan(United Commercial Bank), Akilandeswaran Subramaniam(United Commercial Bank).
ASSOCIATION OF CERTIFIED ACCOUNTANTS-LONDON.Dec.1972.PRIZE WINNERS.

SECTION 4 - FOURTH PRIZE - R Chedumbaran Pillay,London S W 17.

SECTION 1 - FOURTH PRIZE - M D Muraly, Selangor.

SOLAR GEMS

BUYERS & SELLERS OF LOOSE

PRECIOUS STONES

44 HATTON GARDEN, LONDON, E.C.1

Tel.: 01-405 4840

Prop: Shri N. R. Chhabria

United Travels Ltd.

2, COLLEGE STREET, SUITE 105, TORONTO, ONTARIO

TEL (416) 964-1706 OR 964-1776 OR 921-6551

ANNOUNCING B.O.A.C.

DAILY FLIGHTS TO BOMBAY / DELHI
DIRECT TO LONDON AND THEN ON TO INDIA

Special 21 to 120 Excursion Fares:

From:	To: Bombay/Delhi	Calcutta
Toronto	\$498.00	\$609.40
Montreal	\$438.00	\$549.40
New York	\$450.00	\$561.40
Detroit/Windsor	\$524.00	\$635.00

Special Services

- Assistance for Passports, Renewals, Visas
- Affidavit Forms etc.
- Fly-now-pay later - plan facilities
- Travel Assistance and Bookings for bringing your relatives and Friends
- Many more

Special 14 to 120 Excursion Fares from India

To:	
New York	\$550.00
Montreal	\$614.00
Toronto	\$620.00
Detroit	\$635.00

FOR YOUR CONVENIENCE PLEASE CONTACT ANY OF OUR OFFICES NEAREST

TORONTO

Suite 105, 2 College St.
Toronto 101, Ontario.
Tel: (416) 964-1706
964-1776
921-6551

DETROIT

28235, Southfield Road
Lathrup Village
Michigan 48076 U.S.A.
Tel (313) 355-4505
355-0241

BUFFALO

H. Pandit
54, Danebrook
Eggersville,
New York 14226
Tel: (716) 836-6

A.F.D.C.E.S DE TAMIJJ-NADOU
17 PASSAGE SAINT BERNARD
P A R I S 11^e

CALENDRIERS DE FOOTBALL POUR 1973

18.3.73 -	TAMIJJ-NADOU	Contre	YUGOSLAVE
25.3.73 -	,	,	BAC-MASSERAN
1.4.73 -	,	,	GERVESIENNE
8.4.73 -	,	,	PORTEGAISE-F.C.
29.4.73 -	,	,	A.S.PARIS 10

ENTRAÎNEMENT: TOUS LES VENDREDIS
 SOIRS DE 19 h 30 à 21 h 00
 STADE DE CLICHY - 6 AVENUE DE
 LA PORTE DE CLICHY, PARIS 17.

COURS DE DANSE INDIENNE "BHARATANATYAM"

PROFESSEUR: MADEMOISELLE MAITREYI disciple de SRI ELLAPA

RENSEIGNEMENTS: TEL. 7351491 MAITREYI.

COURS D'ATHLETISME

ENTRAÎNEUR : Mademoiselle Marie - Joëlle STELLA

Agreee de la jeunesse et des Sports.

ENTRAÎNEMENT : Stade Poissonniers, PARIS 18^e

Renseignement- au Siège.

LONDON STAGE CREATIONS acknowledge with thanks :

The Tamil Film & Cultural Society, London, for co-operating with it.
 in the presentation of the Tamil Drama Festival.

Mr V R Krishnamurthy, Programme Organiser, TAMILOSAI, B.B.C. for
 patronising the Drama Festival.

The National Coal Board for supplying the Coal Mine Equipment.

The Kala Music Group for giving a recital in the festival.

And to all others who gave valuable assistance and encouragement
 throughout the Production of the plays.



Trident Arts International

When you want to travel please think of TRIDENT ARTS INTERNATIONAL. we can offer
 you the most competitive prices to:

**INDIA, DACC, HONG KONG, SINGAPORE, AUSTRALIA, CANADA, NEW YORK AND
 ALL OTHER PARTS OF THE WORLD IN OUR JET FLIGHTS.**

For further informations please write or telephone:

318 HOE STREET,
 LONDON, E.17.
 Tel.: 01-520 7911

CITY OFFICE:
 18 YORK WAY,
 LONDON, N.1.
 Tel.: 01-837 9402
 Tel.: 01-837 2711

IN INDIA:
 TRANS-CONTINENTAL TRAVEL TOURS
 202 JOLLY BHAVAN 1,
 10 NEW MARINE LINE,
 BOMBAY—20.

CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

RATES: 25p per line, Average 5 Words. Box No. 5p extra. Minimum 50p. Prepayment essential.

Matrimonial

ALLIANCE FROM NAIDU ACCOUNTANT/ENGINEER DOCTOR/POSTGRADUATE FOR GRADUATE GIRL 28 FAIR, SLIM, 5ft 7in, RESPECTABLE WELL TO DO BALIJA FAMILY. GIVE PARTICULARS AND HOROSCOPE. BOX NO: 50

CORRESPONDENCE DESIRED FROM PROFESSIONAL HINDU 30/40 FOR A HINDU CEYLONSE TEACHER, OF SOUTH INDIAN ORIGIN, FROM PROMINENT FAMILY, 27 YEARS, PLEASANT, WITH VERY SUBSTANTIAL DOWRY IN CEYLON. BOX NO 51.

ALLIANCE FOR PROTESTANT, AGED 28, DOCTOR WORKING IN U.S.A. AND HIS SISTER AGED 24, GRADUATE. CASTE NO BAR. MUTUAL ALLIANCE CONSIDERED. BOX NO 52

ALLIANCE INVITED FROM HINDU PILLAI OF MUDALIAR BRIDEGEROONS FOR A FAIR PILLAI BRIDE 38 YEARS OWNING PROPERTY. BOX NO 53

PROFESSIONALLY WELL SETTLED TELUGU VYSYA OF U.S.A., FROM GOOD FAMILY BACKGROUND SEEKS BEAUTIFUL GIRL BELOW 27 YEARS. CASTE & RELIGION NO BAR. BOX NO 54.

ALLIANCE INVITED FROM Ph.D., DOCTOR, ACCOUNTANT, ENGINEER, KAMMA NAIDU BRIDE GROOMS ABOUT 36 YEARS SETTLED IN INDIA OR ABROAD FOR M.Sc GIRL. PROPERTIED AND GOOD FAMILY BACKGROUND. BOX NO 55

Marriages

THE MARRIAGE OF MUTHIAH SIVAPRAGASAM OF ARIYALAI, JAFFNA TO SATHYABAMA SOMA SUNDARAM OF ARIYALAI, JAFFNA TOOK PLACE ON 18th MARCH 1973 AT GREENFORD, MIDDLE SEX (U.K.) ACCORDING TO HINDU RITES.

EXCURSION TRIPS

SUMMER COACH TRIP TO NIAGARA FALLS. CONTACT MR SEKHAR, TAMIL SANGAM INC. NEW YORK.

EASTER IN DEVON. 20th - 23rd APRIL. APPLICATIONS CLOSE 6th APRIL. CONTACT: C J T THAMOTHERAM, GEN. SEC. ASSOCIATION OF COMMONWEALTH TEACHERS, 42 CAMBORNE AVENUE, LONDON W 13. 01- 567 3221.

Accommodation

FURNISHED SINGLE ROOM AVAILABLE WITH A TAMIL FAMILY IN COLLIER'S WOOD AREA LONDON S.W.19. WRITE TO BOX A 2.

Births

BABY DAUGHTER TO MR & MRS SIVABALA SINGHAM OF SHEPHERD BUSH, LONDON W12 MALARVIZHI. BABY DAUGHTER TO MR & MRS KRISHNASWAMY OF MANOR PARK, LONDON E 12.

Music & Dance

BENEFIT PERFORMANCE BY RAVI SHANKAR FOR NORTH AMERICAN HINDU TEMPLE SOCIETY ON SUNDAY, 22nd APRIL AT LINCOLN CENTRE. NEW YORK.

Indian Groceries

JAFRUIT TINNED MANGOES, JAK FRUITS & PALM NECTAR, MADE BY MURUGAN INDUSTRIES, NOW IMPORTED BY PALM GROVE CONSULTANTS, 37 HARTINGTON COURT, LANSDOWNE WAY, LONDON S.W.9., FOR DISTRIBUTION IN U.K., FRANCE & GERMANY. (PHONE: 01- 720 4365)

Records

VISIT OR WRITE TO US FOR TAMIL, MALAYALAM & HINDI RECORDS. THE MELODY ROOM, 41, WILLESDEN LANE, KILBURN LONDON N.W.6 (01- 624 0921)

Films

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB PRESENTS TO MEMBERS AND GUESTS: "SANTHI", FRIDAY 23rd MARCH AT 7.30P.M. COMMONWEALTH INSTITUTE, KENSINGTON HIGH STREET, LONDON W 8. (TICKETS: 01-228 1626)

Business

Opportunities

INVEST FOR YOUR FUTURE. BUYING A HOME IS THE BEST INVESTMENT YOU CAN MAKE. IF YOU ALREADY OWN A HOME YOU MAY THINK OF BUYING OR SELLING A REVENUE PROPERTY OR BUYING A LAKE FRONT PROPERTY FOR YOUR SECOND HOME. MAJORITY OF IMMIGRANTS TO CANADA HAVE DONE THIS. WHY NOT YOU ? CONTACT: V S RAMIAH, REPRESENTATIVE, KLEM REALTIES, TORONTO. OFF: 672 7902 (514), RES: 672 7595(514)

For Sarees Visit

**SAREE
BOUTIQUE**
(IMPEX ENTERPRISES)

**E 3, 4, 5 & 6, THE BROADWAY MARKET,
TOOTING BROADWAY
LONDON SW17 Tel: 01-672 6537**



One minute from Tooting Broadway Station, just behind Marks & Spencer.

LATEST SPECIALITY

NYLON NYLEX 630, 640, 644, and 680.

NYLON NYLEX PLAIN and PRINTED.

FRENCH CHIFFON, WOOLLEY GEORGETTE, SILK SAREES, EMBROIDERY SAREES,

LUREX SAREES, CASHMERE SAREES, KANJIVARAM, HAKOBA, etc., etc.

**WIDE SELECTION OF TAMIL
AND HINDI RECORDS — AT
VERY COMPETITIVE PRICES!**

**HUGE VARIETY OF INDIAN
GHAPPALS IN ALL COLOURS
AND DESIGNS.**

NEWLY OPENED

**South West London's First South Indian
Restaurant**

**Shree Krishna South India
Restaurant**

194 Tooting High Street, London, S.W.17

Telephone: 01-672 4250

(Prop: R. Ramanarayanan)

Masala Dosai—Uppuma—Iddly—Vadai—Dahi Vadai—Adai—Avial—Sambar

Rasam—Puri—Chapathi—Paratha

Nearest Tube: Tooting Broadway & Colliers Wood

Catering for Weddings & Parties

லண்டன் முரசு LONDON MURASU



HANDLOOM HOUSE SALE SALE



New Quality Polyester Georgette
Plain Dyed & Printed

ALL THE PRICES ARE GREATLY REDUCED

Plain and Printed Japanese Nylon Sarees in many varieties

Banarshi Silk Sarees, Printed Kashmiri, Tie and Dye Sarees and
many other varieties.

243 TOTTENHAM COURT ROAD

LONDON, W1P 9AD

Tel.: 01-580 1771

Underground Station

Tottenham Court Road

and Goodge Street

35 RUPERT STREET

(off Shaftesbury Avenue)

LONDON, W1V 7FS

Tel.: 01-437 4658

Underground Station

Piccadilly Circus

Edition mensuelle internationale en Tamoule Publié à Londres

International Tamil Monthly Magazine Published from London

In London herausgegebene internationale tamulische Monatsschrift